



## 目錄 CONTENTS

<b>名譽理事</b>	<b>Council to the Board</b>	<b>2</b>
<b>2008-2009年度組織架構圖</b>	<b>2008-2009 Organization Structure</b>	<b>10</b>
<b>董事局報告</b>	<b>Board of Directors' Report</b>	<b>12</b>
<b>收支概覽</b>	<b>Income and Expenditure</b>	<b>16</b>
<b>會務回顧</b>	<b>Matters of Administration in Retrospect</b>	<b>18</b>
總幹事	Chief Executive Officer	<b>19</b>
籌款及助學活動	Fund Raising and Education Assistane Activities	<b>24</b>
長期資助縣	Counties under Longterm Assistance	<b>30</b>
工作組總結	Summary of Working Group	<b>39</b>
<b>資助項目</b>	<b>Sponsored Projects</b>	<b>40</b>
重建及學校設施	Reconstruction & School Facilities	<b>41</b>
學額資助	Sponsorship for students	<b>70</b>
師資培訓	Teachers Training	<b>74</b>
<b>危校重建芳名</b>	<b>Acknowledgement — Rebuilding of Schools</b>	<b>76</b>
<b>核數報告</b>	<b>Annual Report</b>	<b>81</b>
<b>苗圃問答</b>	<b>Q &amp; A</b>	<b>108</b>
<b>架構義工名單</b>	<b>The list of Organizations (volunteer)</b>	<b>118</b>
<b>鳴謝</b>	<b>Acknowledgement</b>	<b>127</b>



2008-09 年度苗圃名譽理事  
Council to the Board 2008-2009



## 2008-2009年苗圃名譽理事 Council to the Board 2008 -2009

在過去的艱難歲月，多謝你們出手相助，使我們緊絀的行政費得以紓緩。  
這些年來，你默默的支持，靜悄悄的捐款，讓我們可以安心跟進助學工作，原來行政費的支持也是助學一部份，是十分重要的捐助。

Thank you for supporting Sowers Action in those difficult days when our tight resource failed to settle all expenses incurred by our administrative account. Thank you for your silent but constant backing throughout these years. Because of your benevolence, Sowers Action has been able to concentrate its efforts and follow up on tasks of education assistance. Your donations to Sowers Action's administrative account constitute, in fact, a vital step forward on the road of education assistance.

施永青先生	Mr. Shih Wing Ching
陳炎光先生	Mr. Chan Yim Kwong
林漢武律師	Mr. Frederick H. M. Lam
馮玉珍小姐	Ms. Gayle Fung
羅啟堅先生	Mr. Eric Lo
伍永漢先生	Mr. Ng Anthony
孟顧迪安女士	Mrs. Louise D.A. Mon
陳李群好女士	Mrs. Lee Kwan Ho Vey
呂禮恒先生	Mr. Kennic L. H. Lui
朱惟儉先生	Mr. Joshua Chu
黃灌球先生	Mr. Gilbert Wong
張盧玉珍女士	Mrs. Christine Cheung
陳錦添先生	Mr. K.T. Chan
馬逢國先生	Mr. F.K. Ma
梁天富先生	Mr. Eddie Leung
李穎妍小姐	Ms. Vivian Li
單偉豹先生	Mr. William Zen
黃美斯小姐	Ms. Macy Wong

\* 排名不分先後  
Names not listed with priority



## 施永青 苗圃名譽理事

### Mr. Shih Wing Ching, Council to the Board

我起初支持苗圃時，主要是捐錢建自己機構名下的山區小學。後來知道原來苗圃的行政經費是不會要普通的資助者負責的。這樣做的好處是可以令初次接觸苗圃的捐款者放心，他們的捐款將全部用在他們捐助的項目上。當然，這樣做也有一個缺點，就是苗圃得另行籌集行政經費，要捐款者純粹只是捐助行政經費而沒有自己可以命名項目是相對有難度的。我支持苗圃已十多年了，對苗圃的性質較為認識，當然成了他們募捐行政經費的對象。我感謝他們對我的信任，我很樂意這樣做。

When I offered my support to Sowers Action for the first time, my purpose was to donate money for the construction of the school(s) sponsored by my company. Later, I discovered that Sowers Action did not use funds obtained from ordinary donations to settle expenses generated by its administrative needs. The strength of this mode of operation was that donors in contact with Sowers Action for the first time could rest assured that every cent of their donations would be used on projects of assistance. However, this mode of operation also had its defects: Sowers Action had to raise funds to satisfy its administrative needs separately. It was rather difficult to get people to donate when you could not name a project requiring assistance except to tell them that their money would be used to settle expenses accrued in Sowers Action's administrative account. I have been supporting Sowers Action for over a decade, I know quite well how this Organization is run, its principles and mission. Naturally, in their search for donors of funds for administrative use, I was the target. I thank Sowers Action for vesting their trust in me, and I am delighted to be a member of Sowers Action's Council to the Board.





## 馮玉珍 苗圃名譽理事

### Ms. Gayle Fung, Council to the Board

認識苗圃行動是在2000年作為天威慈善基金的主席期間，基金與苗圃合作「環保回收行動」籌款重建學校開始。在和苗圃的義工團隊一起去驗收的過程中，了解到苗圃對每一個細節都很用心去監控，以確保所建的學校合乎國家所訂規格，令本人十分感動。由於苗圃的做法是籌得的善款全數只會用於助學，行政經費則分開籌集，本人明白到苗圃一直在籌集行政經費上有困難，為表對苗圃的義工及員工的支持，故也從2002年開始加入成為名譽理事，捐助苗圃的行政經費至今。

I got to know Sowers Action in 2000 when I was Chairwoman of Print-rite Charity Foundation, when Print-rite and Sowers Action collaborated in the "Green Recycle Campaign" to raise funds for school re-construction. During the time when I participated in Sowers Action's voluntary work groups to conduct works inspection and acceptance, I noticed that Sowers Action was very stringent about details on control and supervision, so that the schools they built would fully comply with all specifications prescribed by the State. I was really moved by such dedication. Since Sowers Action's mode of operation was to use 100% of all funds raised for education assistance, while funds for administrative use were raised separately, I understood that the Organization had often encountered difficulties in raising funds for administrative use. To show my support for Sowers Action's staff and volunteers, I became a member of Sowers Action's Council to the Board in 2002, and I have been donating to the Organization's administrative expense account ever since.

## 陳炎光 苗圃名譽理事

### Mr. Chan Yim Kwong, Council to the Board

任何慈善團體籌款都不易。由於苗圃於國內助學成績有目共睹，而為孩子、為祖國的目的較易引起共鳴，所以有些優勢，但仍障礙重重。

其一是如何滿足捐獻者想款項百分百用於受惠者的心意。我了解這訴求，亦明白全職同工對機構的重要，所以同意每年捐點行政費作些微貢獻。

It is never easy for any charity organization to raise funds. Since the results achieved by Sowers Action are all but public knowledge, as it is easier to create sympathetic response when the well-fare of children and the Motherland is at stake, Sowers Action may have an advantage over other charity organizations. But fund-raising itself is, without a doubt, a difficult task.

First and foremost, a charity organization must do its utmost to satisfy the donors' desire of using 100% of the donations on the beneficiaries. I understand this desire. But I also understand the importance of the salaried staff to the Organization. Therefore, I just do what little I can by donating each year to Sowers Action's administrative account.







## 李穎妍 苗圃名譽理事

### Ms. Vivian Li, Council to the Board

#### 我眼中的苗圃

在我眼中的苗圃行動，是一所全心全意替中國貧困山區的兒童，提供教育資助的慈善團體，本人實在很欣賞各苗圃成員對這份堅毅信念的執著。兒童是社會未來的棟樑，作為中國人的一份子，能夠作出微薄的貢獻，為中國的教育事業添磚加瓦，實在感到自豪。

期待有更多的善長人翁，能直接參與及支持這極具意義的行動。

#### Sowers Action in my eyes

In my eyes, Sowers Action is a charity organization totally dedicated to providing education assistance to children of impoverished mountainous regions in Mainland China. I truly admire the manner in which members of Sowers Action persist on their firm belief: children are future pillars of the society. Being a Chinese person, I am proud of being able to do the little I can and contribute to education development in Mainland China.

I look forward to meeting more people with big hearts who can directly participate in and support the Sowers in this meaningful Action.

## 梁天富 苗圃名譽理事

### Mr. Eddie Leung, Council to the Board

苗圃最為人所熟悉的，莫過於「行路上廣州」這活動。行路上廣州這句諺語，總令人會心微笑，這代表了一種慧直無機心的行為。

看到媒體報導中國偏遠山區的苦況，很多人都會大發善心，夢想有一天小孩子可以上學。這個夢想就一直窩在大多數人的心裡；只有一小撮人，以行動把夢想實踐，身體力行籌款和捐獻，成功在山區建立起一座又一座的學校。

苗圃另一項為人津津樂道的事，就是助學捐款跟行政費分開籌募，這無疑為機構的運作帶來不確定性，畢竟看到山區小孩渴望上課的眼神，還是可以牽動不少人的惻隱之心；但要說服其他人捐錢付工資，則事倍而功半。

苗圃就是這樣一個機構，一切以學生為先；助學壓倒一切，其精神令人感動。因此，對於捐助苗圃的行政費，本人只是略盡綿力，為苗圃人加油！

Sowers Action hosts many events each year, but "Walk to Guangzhou" is the event that everybody is familiar with. Every time when this name is mentioned, I cannot help noticing the understanding smile on peoples' face because Sowers Action represents honest action with no ulterior motive.

Burning with compassion, those who have seen the news media reporting on the dire situation of peoples living in remote mountainous regions of Mainland China have a dream: one day every child will be able to attend school. But most people tend to bury this dream of theirs deep inside their heart. The handful of individuals who have the courage to turn this dream into reality, have physically participated in raising funds and making donations. For this reason, they have succeeded in building one school after another in those mountainous regions.

Another thing about Sowers Action that people delight in talking about is, funds for education assistance is raised separately from funds for administrative use. Doubtlessly, this will put Sowers Action's operation into uncertainty, but once potential donors see the expression in the children's eyes, indicating their longing for attending school, the potential donors will be burning with compassion. When you ask the potential donors to donate at this point, seldom will they refuse your request.

This is how Sowers Action operates: students come first, education assistance is second to nothing. I was touched by this selfless spirit. Therefore, donating to Sowers Action's administrative account is the least I can do to encourage the staff, volunteers and members of Sowers Action to continue their good work.





本會部份行政費乃由名譽理事按年贊助  
A portion of Sower's Action's administrative expenses was sponsored by Organization's Council to the Board.